

AVVISO DI INDAGINE DI MERCATO
(ai sensi del D.Lgs n. 50/16 ex art. 36, c.2)

“Servizio di traduzione dall’italiano all’inglese di tutte le pubblicazioni Finanziarie e Legali societarie 2019 comprese le attività di traduzione legate alle informazioni finanziarie obbligatorie 2020 e del Bilancio di Sostenibilità 2019. L’affidamento sarà comprensivo dell’ideazione di un progetto grafico coordinato, dell’impaginazione e della stampa di tutte le pubblicazioni”

ENAV S.p.A., rende noto che intende procedere all’affidamento del servizio di traduzione dall’italiano all’inglese di tutte le pubblicazioni Finanziarie e Legali societarie 2019 comprese le attività di traduzione legate alle informazioni finanziarie obbligatorie 2020 e del Bilancio di Sostenibilità 2019. L’affidamento sarà comprensivo dell’ideazione di un progetto grafico coordinato, dell’impaginazione e della stampa di tutte le pubblicazioni.

ENAV, sussistendo le condizioni di cui all’art. 36 c. 2, lett. b) del D.Lgs. 50/16, procederà per l’affidamento mediante procedura negoziata sotto soglia.

ENAV si riserva di procedere anche in presenza di una sola manifestazione di interesse.

I requisiti minimi richiesti, ai sensi dell’art. 83 del D.Lgs. 50/2016, ai fini dell’individuazione dei soggetti da ammettere alla successiva fase competitiva, sono:

Requisiti di carattere generale:

- iscrizione, per attività inerenti servizi analoghi a quelli oggetto dell’appalto nel Registro delle Imprese o in uno dei Registri professionali o commerciali dello stato di residenza se si tratta di uno Stato dell’UE in conformità con quanto previsto dall’art. 83, D.lgs. 50/2016;
- non sussistenza dei motivi di esclusione di cui all’art. 80 del D.lgs. 50/2016;
- non sussistenza del divieto di contrarre con la Pubblica Amministrazione ai sensi dell’articolo 53 co.16 ter del D.Lgs. n. 165/01.

Requisiti idoneità economico finanziaria:

- aver realizzato complessivamente, negli ultimi tre esercizi finanziari approvati alla data di pubblicazione del presente Avviso, un Fatturato globale non inferiore a € 500.000,00 IVA esclusa.



Requisiti idoneità tecnica e professionale:

- Aver eseguito e/o coordinato negli ultimi 3 anni almeno 2 servizi di traduzione, dall'italiano all'inglese, della Relazione Finanziaria Annuale di Società quotate MTA Borsa Italiana.
- Aver eseguito e/o coordinato negli ultimi 3 anni almeno 2 servizi di traduzione di carattere legale, dall'italiano all'inglese, dei documenti Assembleari “Relazione sulla Remunerazione” e “Relazione Corporate Governance” di Società quotate MTA Borsa Italiana.
- Aver eseguito negli ultimi 4 anni la realizzazione grafica-editoriale (Concept), l'impaginazione ed eventualmente la stampa di almeno 2 “Relazioni Finanziarie annuali” (in lingua italiana ed inglese) e almeno 2 release di documenti Assembleari* (in lingua italiana ed inglese) di Società quotate MTA Borsa Italiana;
**es. Relazione sulla Remunerazione, “Relazione Corporate Governance, ecc.*
- Aver eseguito negli ultimi 4 anni la realizzazione grafica-editoriale (Concept), l'impaginazione ed eventualmente la stampa di almeno una Relazione non Finanziaria - c.d. Bilancio di Sostenibilità - (in lingua italiana ed inglese) di Società per Azioni.
- Assicurare la presenza sulla città di Roma di un Project Manager dedicato al progetto fino alla completa esecuzione delle prestazioni relative alla prossima Assemblea Societaria prevista entro le prime due settimane di maggio 2020, con la possibilità di svolgere la propria attività anche presso la sede centrale di ENAV S.p.A.

Il presente Avviso, ha validità fino al **19.11.2019**

La manifestazione di interesse dovrà essere inviata, tramite la compilazione del Modulo allegato (All.1), entro e non oltre il suddetto termine al seguente indirizzo PEC:

procurement.eup@pec.enav.it

La procedura verrà svolta con le tradizionali modalità cartacee. In gara sarà infatti richiesto di elaborare un concept grafico relativo a tutte le pubblicazioni destinate alla prossima Assemblea dei Soci 2020. Tale progetto di comunicazione coordinata comprenderà oltre alla produzione delle grafiche fotografiche e/o iconografiche delle copertine e dei divisori dei capitoli di ognuna delle pubblicazioni, anche lo sviluppo delle matrici grafiche/stilistiche interne (matrici e layout delle pagine, grafici, icone set, ecc). La ricezione delle offerte in modalità cartacea consentirà inoltre di poter



ricevere fisicamente i campioni di carta che verranno richiesti per la stampa di ognuna delle pubblicazioni oggetto di gara (caratteristiche tecniche e parametri di sostenibilità) e consentirà alla commissione di poter meglio valutare l'impostazione generale dell'intero progetto grafico.

L'aggiudicazione avverrà in base al criterio dell'offerta economicamente più vantaggiosa, ai sensi dell'art. 95 del D.Lgs. 50/2016, secondo la seguente ripartizione:

- ✓ Tecnico: Massimo punteggio 70/100
- ✓ Economico: Massimo punteggio 30/100

I criteri di attribuzione dei punteggi verranno articolati dettagliatamente nella lettera di invito.

Il contratto sarà definito per mezzo di scambio secondo l'uso del commercio.

Gli elementi essenziali dello stesso saranno quelli normalmente applicati per contratti analoghi e i pagamenti saranno effettuati a 30 giorni dalla data di ricezione delle fatture.

L'importo massimo stimato, a base di gara, per la realizzazione del progetto è di € 165.000,00 (centosessantacinquemila/00).

Nel corso dell'esecuzione contrattuale, ENAV si riserva il diritto di procedere con modifiche contrattuali in aumento e in diminuzione secondo le previsioni di legge.

Le manifestazioni di interesse pervenute non saranno vincolanti per ENAV che, a suo insindacabile giudizio, potrà interrompere, sospendere, modificare, annullare in tutto o in parte la procedura intrapresa o di non dare seguito alla indagine di mercato per le attività di cui in parola, senza che i soggetti richiedenti possano vantare alcuna pretesa.

RESPONSABILE PROCUREMENT

F.to GIOVANNI VASTA